

COURSE DESCRIPTION

Study program		Theological-pastoral program		
Module				
Type and level of studies		Basic academic studies		
Course name		New Testament and Patristic Greek Language 2		
Teacher (lectures)		Jelena Femić Kasapis, PhD		
Teacher/Associate (exercises)		Jelena Femić Kasapis, PhD and Milosav Vešović, PhD		
Teacher/Associate (additional forms of)				
ECTS	6	Course status (obligatory/elective)	Obligatory	
Attendance	Acquired knowledge from the Greek Language 1 (morphology and basic knowledge in phonetics).			
Course objectives	Getting acquainted with the Greek language syntax. Mastering the lexical fund of theological terminology in the Greek language through acquaintance with the text of the Holy Scriptures of the New Testament and the selected texts of patristic literature. Acquisition of ability of the structural-semantic analysis of the original text in the Greek language with the aim of adequate translation into the standard Serbian language. Introduction and elementary mastering of translation procedures.			
Learning outcomes	Acquiring the knowledge of the basic elements of the Greek language syntax. Ability to read, analyze and understand the text of the Holy Scriptures of the New Testament and the simpler texts of the Hellenic corpus of patristic literature. Introduction to the basic lexical fund of Hellenic theological terminology. Acquiring basic competences for language interpretation and translation of original texts.			
Course content				
Lectures	Introduction to the Greek language syntax: use of the cases; use of active, middle and passive; tense and mood; infinite and participles; dependent and independent use of mood; types and characteristics of independent and dependent clauses. Introduction to the lexical fund of terminology inherent in different theological disciplines and mastering the use of relevant lexicographic manuals. Introduction to morphological identities, similarities, and differences in the derivation or loan translation of Serbian words. Presentation of the works of the holy brothers Cyril and Methodius. Educating for independent study of language material on original texts and for translation of these texts with structural-analytic analysis of Greek texts and introduction to lexical-phraseological, grammatical and stylistic translation problems. Work on building the most relevant skills for mastering the translation technique.			
Practical classes (exercises, additional forms of classes, research work)	Application of acquired knowledge in working with text: grammatical analysis of forms and sentences. Understanding and interpreting original textual units. Mastering basic translation procedures. Using lexicographic manuals. Solving specific translation problems based on acquired theoretical knowledge.			
Literature				
	1	Nestle-Aland, Novum Testamentum Graece, Штутгарт 2002.		
	2	Бојана Шијачки-Маневић, "Граматика грчког језика", Београд 2001.		
	3	Стјепан Сенц, Грчко-хрватски рјечник, Загреб, било која година издања		
	4	Др. М. Будимир, Др. Љ. Црепајац, ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ (Основи грчке глотологије), Београд, било		
	5	Здеслав Дукат, Граматика грчкога језика, Загреб, било која година издања		
	6	Walter Bauer, Griechisch-Deutsches Wörterbuch zu den Schriften des neuen Testaments und der		
	7	G.W.H. Lampe ed., A Patristic Greek Lexicon, Oxford University Press, било која година издања		
Number of hours per week				
Lectures	Exercises	Additional forms of classes	Research work	Other classes
1	1			
Coursework methods	Verbal-textual, textual and demonstration methods.			
Knowledge evaluation (maximum number of points 100)				
Pre-exam requirements	Points	Final exam	Points	
Class activity	15	Written exam	35	
Practical classes		Oral exam	35	
Colloquia	15			
Seminars				